

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00114]

30. NOVEMBER 2012 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2011 zur Gewährung einer einmaligen finanziellen Beihilfe an die Städte und Gemeinden im Rahmen der Grundausbildung der Ordnungshüter — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 30. November 2012 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2011 zur Gewährung einer einmaligen finanziellen Beihilfe an die Städte und Gemeinden im Rahmen der Grundausbildung der Ordnungshüter.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

30. NOVEMBER 2012 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2011 zur Gewährung einer einmaligen finanziellen Beihilfe an die Städte und Gemeinden im Rahmen der Grundausbildung der Ordnungshüter

Die Ministerin des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Mai 2007 zur Schaffung der Funktion eines Ordnungshüters, zur Einrichtung eines Ordnungshüterdienstes und zur Abänderung von Artikel 119*bis* des neuen Gemeindegesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 24. Juli 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I);

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, der Artikel 55 bis 58;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Mai 2009 zur Bestimmung der Ausbildungsbedingungen, denen Ordnungshüter genügen müssen, sowie der Modalitäten für die Bestimmung der Ausbildungseinrichtungen und für die Zulassung der Ausbildungen;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2011 zur Gewährung einer einmaligen finanziellen Beihilfe an die Städte und Gemeinden im Rahmen der Grundausbildung der Ordnungshüter;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 26. September 2012;

In der Erwägung, dass die Ministerin des Innern die Städte und Gemeinden, deren Ordnungshüter vor dem 28. Oktober 2011 ausgebildet wurden, durch die Gewährung einer einmaligen finanziellen Beihilfe im Rahmen der Grundausbildung der Ordnungshüter unterstützen möchte,

Erlasst:

Artikel 1 - Artikel 3 des Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2011 zur Gewährung einer einmaligen finanziellen Beihilfe an die Städte und Gemeinden im Rahmen der Grundausbildung der Ordnungshüter wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 3 - Vorliegender Erlass betrifft die Ausgaben für die Grundausbildungen der Ordnungshüter, an denen gemäß dem Königlichen Erlass vom 15. Mai 2009 zur Bestimmung der Ausbildungsbedingungen, denen Ordnungshüter genügen müssen, sowie der Modalitäten für die Bestimmung der Ausbildungseinrichtungen und für die Zulassung der Ausbildungen regelmäßig teilgenommen wird, und zwar zwischen dem 1. Oktober 2010 und dem 31. Oktober 2013.”

Art. 2 - Artikel 4 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

“Art. 4 - Die Städte und Gemeinden übermitteln dem FÖD Inneres vor dem 31. Dezember 2013 folgende Belege:

1. für jeden Ordnungshüter: den Nachweis, dass die Person vor dem 30. November 2011 bei einer vom Minister des Innern zugelassenen Ausbildungseinrichtung eingeschrieben worden ist, und die Bescheinigung über die Ausbildung der Ordnungshüter, die von einer vom Minister des Innern zugelassenen Ausbildungseinrichtung ausgestellt worden ist,

2. die finanziellen Rechtfertigungsbelege, auf denen der Gesamtbetrag der Einschreibgebühr, der pro Ordnungshüter zu Lasten der Gemeinde geht, vermerkt ist,

3. den Gemeinderatsbeschluss zur Einrichtung des Ordnungshüterdienstes,

4. den Beschluss des Gemeindegremiums als Beleg für die Ausgaben und den Antrag auf finanzielle Beihilfe.”

Art. 3 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 28. November 2011.

Brüssel, den 30. November 2012

Frau J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2013/03041]

11 FEVRIER 2013. — Arrêté royal modifiant l'AR/CIR 92 en ce qui concerne l'exonération des prix et subsides payés ou attribués à des savants, des écrivains ou des artistes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, l'article 90, 2°, alinéa 2;

Vu l'AR/CIR 92, l'article 53, modifié par les arrêtés royaux des 13 décembre 1993, 28 mars 1994, 7 octobre 1994, 17 octobre 1996, 9 juin 1999, 5 septembre 2001, 26 juin 2002, 10 mars 2003, 18 février 2004, 28 février 2005, 15 septembre 2006, 9 avril 2007, 7 juin 2007 et 17 juillet 2012;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2013/03041]

11 FEBRUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92 op het stuk van de belastingvrijstelling van prijzen en subsidies, betaald of toegekend aan geleerden, schrijvers of kunstenaars (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 90, 2°, tweede lid;

Gelet op het KB/WIB 92, artikel 53, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 december 1993, 28 maart 1994, 7 oktober 1994, 17 oktober 1996, 9 juni 1999, 5 september 2001, 26 juni 2002, 10 maart 2003, 18 februari 2004, 28 februari 2005, 15 september 2006, 9 april 2007, 7 juni 2007 en 17 juli 2012;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 juillet 2012;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 16 octobre 2012;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant :

- que la liste des institutions agréées en vue de l'octroi de prix et subsides exonérés d'impôts doit être complétée par une nouvelle institution qui peut prétendre à l'agrément;

- que ladite modification doit être apportée sans délai afin de déterminer le régime fiscal des prix et subsides payés ou attribués à partir du 1^{er} janvier 2011;

- que cet arrêté doit donc être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 53 de l'AR/CIR 92, modifié par les arrêtés royaux des 13 décembre 1993, 28 mars 1994, 7 octobre 1994, 17 octobre 1996, 9 juin 1999, 5 septembre 2001, 26 juin 2002, 10 mars 2003, 18 février 2004, 28 février 2005, 15 septembre 2006, 9 avril 2007 et 7 juin 2007, le § 2 est complété par :

« - la Fondation pour les Générations Futures, pour ce qui concerne les subsides pour HERA; ».

Art. 2. Le présent arrêté est applicable aux prix et subsides payés ou attribués à partir du 1^{er} janvier 2011.

Art. 3. Le ministre qui a les Finances dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 11 février 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
S. VANACKERE

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

AR/CIR 92 - Arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, *Moniteur belge* du 13 septembre 1993.

Arrêté royal du 13 décembre 1993, *Moniteur belge* du 24 décembre 1993.

Arrêté royal du 28 mars 1994, *Moniteur belge* du 19 avril 1994.

Arrêté royal du 7 octobre 1994, *Moniteur belge* du 25 octobre 1994.

Arrêté royal du 17 octobre 1996, *Moniteur belge* du 21 novembre 1996.

Arrêté royal du 9 juin 1999, *Moniteur belge* du 7 juillet 1999, Ed. 1.

Arrêté royal du 5 septembre 2001, *Moniteur belge* du 28 septembre 2001.

Arrêté royal du 26 juin 2002, *Moniteur belge* du 5 juillet 2002.

Arrêté royal du 10 mars 2003, *Moniteur belge* du 25 mars 2003.

Arrêté royal du 18 février 2004, *Moniteur belge* du 1^{er} mars 2004.

Arrêté royal du 28 février 2005, *Moniteur belge* du 8 mars 2005.

Arrêté royal du 15 septembre 2006, *Moniteur belge* du 21 septembre 2006.

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 juli 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 16 oktober 2012;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende :

- dat de lijst van de instellingen, erkend voor het toekennen van belastingvrije prijzen en subsidies, moet worden aangevuld met een nieuwe instelling die op erkenning aanspraak kan maken;

- dat deze wijziging zonder uitstel moet worden doorgevoerd teneinde het belastingstelsel te bepalen van de vanaf 1 januari 2011 betaalde of toegekende prijzen en subsidies;

- dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 53 van het KB/WIB 92, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 december 1993, 28 maart 1994, 7 oktober 1994, 17 oktober 1996, 9 juni 1999, 5 september 2001, 26 juni 2002, 10 maart 2003, 18 februari 2004, 28 februari 2005, 15 september 2006, 9 april 2007 en 7 juni 2007, wordt § 2 aangevuld met :

« - de Stichting voor Toekomstige Generaties, wat de subsidies voor HERA betreft; ».

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de prijzen en subsidies die met ingang van 1 januari 2011 zijn betaald of toegekend.

Art. 3. De minister die bevoegd is voor Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 11 februari 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
S. VANACKERE

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

KB/WIB 92 - Koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, *Belgisch Staatsblad* van 13 september 1993.

Koninklijk besluit van 13 december 1993, *Belgisch Staatsblad* van 24 december 1993.

Koninklijk besluit van 28 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 19 april 1994.

Koninklijk besluit van 7 oktober 1994, *Belgisch Staatsblad* van 25 oktober 1994.

Koninklijk besluit van 17 oktober 1996, *Belgisch Staatsblad* van 21 november 1996.

Koninklijk besluit van 9 juni 1999, *Belgisch Staatsblad* van 7 juli 1999, Ed. 1.

Koninklijk besluit van 5 september 2001, *Belgisch Staatsblad* van 28 september 2001.

Koninklijk besluit van 26 juni 2002, *Belgisch Staatsblad* van 5 juli 2002.

Koninklijk besluit van 10 maart 2003, *Belgisch Staatsblad* van 25 maart 2003.

Koninklijk besluit van 18 februari 2004, *Belgisch Staatsblad* van 1 maart 2004.

Koninklijk besluit van 28 februari 2005, *Belgisch Staatsblad* van 8 maart 2005.

Koninklijk besluit van 15 september 2006, *Belgisch Staatsblad* van 21 september 2006.

Arrêté royal du 9 avril 2007, *Moniteur belge* du 18 avril 2007.
 Arrêté royal du 7 juin 2007, *Moniteur belge* du 13 juin 2007, err. 19 juin 2007.
 Arrêté royal du 17 juillet 2012, *Moniteur belge* du 30 juillet 2012, Ed. 1.
 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.
 Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.
 Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996.

Koninklijk besluit van 9 april 2007, *Belgisch Staatsblad* van 18 april 2007.
 Koninklijk besluit van 7 juni 2007, *Belgisch Staatsblad* van 13 juni 2007, err. 19 juni 2007.
 Koninklijk besluit van 17 juli 2012, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2012, Ed. 1.
 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.
 Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.
 Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
 TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[C - 2012/12108]

5 DECEMBRE 2012. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 2011, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative au petit chômage (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
 A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des entreprises de garage;
 Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 2011, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative au petit chômage.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :
 La Ministre de l'Emploi,
 Mme M. DE CONINCK

 Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
 Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

 Annexe

Commission paritaire des entreprises de garage

Convention collective de travail du 16 juin 2011

Petit chômage (Convention enregistrée le 18 juillet 2011 sous le numéro 104818/CO/112)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire des entreprises de garage.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
 ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[C - 2012/12108]

5 DECEMBER 2012. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2011, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende het kort verzuim (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het garagebedrijf;
 Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2011, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende het kort verzuim.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 december 2012.

ALBERT

Van Koningswege :
 De Minister van Werk,
 Mevr. M. DE CONINCK

 Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
 Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

 Bijlage

Paritair Comité voor het garagebedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2011

Kort verzuim (Overeenkomst geregistreerd op 18 juli 2011 onder het nummer 104818/CO/112)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.